ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 22 APRIL 1958 — No. 3114

FUTBOLISTANAN CURAZOLENJO NA HULANDA

Interview Di Sres. Mordy Maduro Y Da Costa Gomez Cu Prensa Hulandes

Impresion general ta favorable

AMSTERDAM: — Dia domingo tabatatin un applauso enorme den estadio olimpico di Amsterdam, ora cu e oncena di Corsou a tuma lugar dilanti dje tribuna di honor pa atende e wega di ere-divisie Amsterdam-Ajax. Mescos cu e casi 40.000 espectadornan e antillianonan tambe tabata desilusiona cu e nivel di wega a demonstra. ero nan galanteria a prohibi nan di expresa esa. aki na palabra, aunque di bez en cuando un di nan tabata haci un observacion, for di cual por a mira claramente, cu e conocimentu di topfutbol di Hulanda tabata un desilusion. Den segundo mitar scheidsrechter Leo Horn a duna Ajax un goal, cu segun hopi no tabata goal. E simpatisadornan di Amsterdam a munstra nan desaprobacion cu un fluitmentu masha duru. Hans Boskamp a protesta violentemente y riba veld tabatatin tension. Pero net despues tur hende a conforma nan cu e situacion. Y scheidsrechter Horn a conduci e wega asina severo, cu casi no tabatin lugar mas pa incidente. Esaki a larga un impresion riba e antilianonan, cu ta hunga bala hopi na Sur-America.

Sr. Maduro preparando partidonan

..Si un tal cos a pasa na Sur-America, nan lo no a caba e wega. E hungadornan dje club cu ta sinti su mes

atrasa, lo a haci cu e wega lo a bira imposible. No, e Hulandesnan ainda den ningun caso no ta profesional berdadero", asina Pedro Matrona a bisa.

Sr. Mordy Maduro a informa cu ainda e no sabi cuantu tempu el lo pasa na Hulanda. Den tur caso el lo bishita Feyenoord Stadion Diarazon anochi y segur tambe Alemania dia 7 di Mei, Dinamarca dia 15 di Mei y dia 20 di Mei Oslo. No ta sigur cu el lo atende e otro weganan riba e programa.

Opinion di „De Telegraaf"

E corant Hulandes ..De Telegraaf" di awe a scirbi:

Na Antillas nan tin miedu cu e cos di mas peor lo tuma lugar. Nan a sigui e reportahe dje wega Belgica-Hulanda cu masha gran interes na Antillas, y nan a aplaudi pa cada goal dje equipo Hulandes. Pero despues nan a puntra nan mes kiko lo pasa cu e oncena di Corsou, cu mester hunga contra practicamente e mes oncena Hulandes Diarazon den estadio di Feyenoord?

Si, e 7—2 di Deurne ta molestia e equipo di doelman Hato, pero no ta

asina, cu e Curazolenjonan lo larga gana nan manera e Belgicanan a haci. E 20 escogidonan pa e equipo a prepara nan mes seriamente pa nan gira Europeo (despues di e wega na Rotterdam Corsou lo hunga entre otros na Francia, Alemania y Suissa) bao di direccion severo di coach Robert Aballay — un profesional bieuw di Argentina, kende a hunga entre otros na Francia.

Nan a bai Colombia pa hunga contra Danubio pa custuma cu e hungamentu di bala riba yerba (resultado 0—0). Y na Corsou dos wega di training contra e equipo Peruano ..Sport Boys" a termina cu victoria di 1—0 y 2—1.

Corsow a prepara bon

Gracias na benida di equiponan famoso na e isla y tambe como resultado dje contacto regular cu varios oncena famoso di Sur-America e nivel di futbol di Corsou a yega un nivel relativamente haltu. Feyenoord, BVV y e oncena Hulandes (gana dos biaha na Corsou) a realiza esey durante nan giranan den Caribe.

E wega di Diarazon, pa cual Antillas tin un interes enorme, por bira un wega cu un caracter interesante tambe.

Riba un otro blaachi ..De Telegraaf" a scirbi:

Interview cu Da Costa Gomez

E rechtsbuiten dje oncena Curazolenjo yama Da Costa Gomez. E ta un hoben carinjoso, y culto, kende, mescos cu su companjeronan, ta bisti excelentemente. Mi a papia cunele net despues dje wega Amsterdam - Ajax, cu el a atende huntu cu su coleganan y e oficialnan di Corsou.

Esaki tabata e prome wega di competicion, cu Da Costa Gomez a yega di mira. Kiko e tabata kere dje nivel dje wega? E wega no a desilusionele. E tabata bisa esey pa galanteria?

Como Amsterdammer neutral mi lo no a sinti malu, si el a hanja cu e wega tabata moderado of malu.

Pero no, e rechtsbuiten a hanja cu e wega tabata un duelo interesante. Podiser un poco robusto, algun biaha hasta desagradable? No, e no a ripara nada di esey. Wel, esey ta mustra, cu na Corsou futbol no ta un wega di

mucha chikitu.

..a e huesped ultramar aki e weganan di ..cas" tin un gran diferencia cu ..sun di Hulanda den e espectadornan. Na Amsterdam tabata casi 40.000, mientras cu den Rif-Stadion di Willemstad no sa bini mas cu 15.000, pasobra e stadion no por tene mas.

E hungadornan Kuil, Boskamp y Pieters Graafland tabata e mehoman, segun Da Costa Gomez. E no tabata tin hopi tempu mas, pasobra e mester a bai cambia su panja. E oncena di Corsou tabata bai train riba e veld dje estadio despues dje wega Amsterdam - Ajax.

Johnny Vrutaal de placeme

Un dje hendenan di mas contentu den e compania di Corsou ta indudablemente Johnny Vrutaal. El a biaha cu nan como ..cuidador", pero en berdad e ta tene e terreno di Rif-Stadion limpi.

Sinembargo e ta traha asina bon y mayoria dje hungadornan tin asina tantu confianza di dje, cu tur hende a hanja, cu Johnny tabata merece un biaha asina bunita pa Hulanda.

Sake pa Mr. Helders

DEN HAAG: E ministro di asuntonan ultramar, mr. G. Ph. Helders, lo duna e bala e prome skop Diarazon anochi pa cuminsa e wega di futbol Hulanda - Corsou.

UTRECHT: En conexion cu e wega di futbol Hulanda - Corsou Diarazon, lo bini algun trein extra riba e rutanan Leiden - Den Haag - Rotterdam - Dordrecht - Lage Zwaluwe, Den Haag - Pijnacker - Rotterdam y Hoek van Holland - Schiedam - Rotterdam. E treinnan dje servicionan normal di y pa Rotterdam lo yega te na e estadio.

Equipo Curazolenjo a hanja bon acohida

DEN HAAG: Prensa Hulandes a ricibi e equipo di futbol di Corsou cu a yega Hulanda Diasabra cu masha aleccion, cu reportahe extensivo dje yegada na Schiphol, resumen di hechonan dje equipo den ultimo anjanan y prognosis, cu a bira posible pasobra e oncena Hulandes cu lo hunga contra Corsou Diarazon bao di e luznan di estadio di Feijenoord na Rotterdam, a bira conoci.

Como e resultadonan, cu e oncena Curazolenjo a nota poco tempu pasa, ta yega Hulanda brevemente y e he-

chonan individual dje hungadoman pa e motibu cy no ta conoci, e speculacionan di antemano no por conclui casi kende tin mas tantu probabilidad di gana, pero en general ta existi e opinion cu e wega biniendo lo no ta solamente interesante, pero tambe cu el lo bal la pena, pa Hulanda y pa Corsou.

Varios periodista di deporte a waak e prome ehercicionan dje Curazolenjonan bao di e wowonan aprobativo di trainer Aballay. Diadomingo den e estadio olimpico na Amsterdam, E impresion cu e futbolistanan Curazolenjo a causa tabata completamente favorable. E corant „Het Vrije Volk" a scirbi lo siguiente: E Curazolenjonan ta en general masha liber y nan manera di usa e bala tabata satisfactorio. E ultimo observacion aki a worde inspira tambe pa e cabriolanan acrobatico cu nan tabata mustra durante e training y di cual hopi corant a publica fotografo. E corant ..De Maasbode" a informa cu ta imposible cu Bicentini y Koolman, kende tur dos ta hunga den e semiprofclub di Nijmegen, NEC, (segundo division), lo hunga pa Corsou, pasobra e equipo Curazolenjo ta consisti completamente di amateur.

Relato di Polis

Choque

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta pa 8 or y mei tabatin un dalmento di auto na e squina di Guyabastraat y Druivenstraat. E auto A-5230 y un pickup A-6778, respectivamente na wiel L.B. y R.H. tabata esnan en question. E danjo na e auto di pasahero ta worde balua pa fl. 250.— es danjo na e pickup fl. 10.— Motibo di e choque: L.B. no a duna preferencia y ademas e otro su brakenan no tabata funciona bon.

Mama y Jioe

Diadomingo anochi ta yega na warda di polis na Oranjestad dama M.V. cu un herida na su cabez, cual a worde causa pa su jiu homber dushi, ora cu e mama no kier a dunele diez placa. Na San Pedro Hospital e mama a worde yuda cu su herida.

Piedra como gratitud

Ora cu N.D. di Santa Cruz ta para su auto pa laga F.M.C. baha, despues cu e la dune un pasashi, esaki ta manda un piedra den su glas patras. E homber desagradecido aki, kende tabata bao influencia di alcohol ta worde deteni.

Delegacion Colombiano na Israel

Tel Aviv.: — Diarazon un delegacion Colombiano lo yega Israel na ocasion di 10 cumpleanjos di e Estado Israelita.

El lo keda Israel pa algun dia y lo bishita entre otro algun lugar den desierto di Negev, cual su poblacion ta consisti pa mayoria parti di immigrante di Sur-Amerca.

Conferencia na Ginebra tocante derecho riba laman

Probable acuerdo den asunto di awanan territorial

GINIEBRA: Un corresponsal especial di ANP a informa di Giniebra tocante e conferencia di derecho riba laman, cu for dje desarollonan den e 5 comisionnan, cu ta discuti e materia complica dje derecho riba laman, ta resulta con dificil e trabao aki ta.

Por tende e opinion den e circulonan di delegacion Hulandes, cu un dje causanan ta e sobrepeso numerico dje paisnan nobo y e paisnan latino americano, cu tin un influencia masha desfaborable riba e posibilidadnan dje paisnan occidental cu nan opinionnan tradicional di derecho di pueblo. Resultado di esaki ta, cu e fundamentonan di derecho tradicional ta cuminsa hanja algun choque. Den e ultimo simannan e siguiente tendencianan a origina na e conferencia. Nan ta facilita masha hopi alcance di un solucion, no solamente pa e kestion importante dje awanan territorial, pero tambe pa e hopi otro asuntonan.

1) E lucha di particularmente e paisnan jong cu ta situa na laman, pa extende nan derechonan a expensa di e potencianan nabegante.

2) E extension dje awanan territorial te mas leu posible y alcance di derecho di controlacion for di un punto di bista di seguridad,

3) E lucha pa derecho exclusivo riba lugarnan di pisca, tambe riba laman,

4) E hecho cu cierto grupo no kier permiti pa instancianan imparcial husga kestionnan tocante medidanan tuma,

5) E rebibamentu di repente dje deseo di paisnan, cu no ta situa na laman, pa hanja pasashi liber pa laman.

E siman aki e conferencia lo drenta su estadio final y e reunion plenario lo duna sentencia tocante e resultadonan dje trabao dje comisionnan. Riba e 3 articulonan, cu e proyecto dje comision pa derecho internacional ta contene, a worde propone algun mil revision y suplemento, 150 di nan a worde propone pa Hulanda.

E speranza, cu e conferencia lo tin bon exito no ta masha grandi, cu excepcion dje kestion dje awanan territorial. Un dje motibunan pa esaki ta e preparacion diplomatico incompleto prome cu e conferencia, cu, al contrario cu e trabao huridico, cu a tuma lugar prome, no ta sirbi masha. Den circulonan dje delegacion Hulandes tin e impresion, cu masha poco tabata tin tantu diferente opinion na un reunion internacional y e linea di particion ta corre door di tur e gruponan. Si e conferencia mester tuma decision mas ainda anto e delegacion Hulandes ta spera di por yuda desaproba e exigicionnan excesivamente nacionalista di cierto pais e siman aki, pa perhudica tan menos posibie e derecho di laman liber existente cu semper a worde defende pa Hulanda.

Comision pa revisa tarifanan di auto di huur ta hanja dilacion

ORANJESTAD. — Como e comision pa revisa tarifanan di huur-auto a hanja solamente un luna oportunidad di Bestuurscollege pa revisa e asunto y pa traha un rapport, ora cu ta resulta cu den comision no tin ningun representante di touristencommissie, anto ta worde agrega na e comision senjor Jorge de Castro como representante di e touristanan. Pero como esaki ta tuma lugar un poco laat, presidente di e comision di autonan di huur, a suplica Bestuurscollege pa duna nan algun siman mas pa duna e rapport en question. Locual a worde permiti.

Probablemente e comision lo por duna e rapport despues di tres siman mas o menos.

„Nos cu Nos" na Savaneta

ORANJESTAD. — Despues cu e cabaret „Nos cu Nos" a worde presenta tres biaha na Santa Cruz y un biaha mas, tres biaha na Noord pa un sala completamente yen di hende, nan lo bai awor na Savaneta. Aki e lo worde presenta den club di parokia dia 27 di e luna aki. Nos lo kier avisa; „No laga di bishita e comedia aki!"

Fallecimento di mama di ex-gezaghebber Kwartsz †

ORANJESTAD. — Ayera na San Pedro Hospital na Oranjestad a fallece na edad di 82 anja senjora Teolinda Amena Kwartsz-Kuiperi, mama di ex-gezaghebber di Aruba. Awe mainta e entierro a tuma lugar den Santana Protestant, Oranjestad. Tabatin masha hopi hende na e ocasion aki.

E fallecida, kende a nace na Aruba dia 23 di October na anja 1875 y cu tabata yiu di Hermanus Esajas Nicolaas Kuiperi y Johânna Elisabeth Olivet, a drenta enlace matrimonial cu senjor Lindoro Christofel Kwartsz na anja 1897 dia 30 di Junio, ya tabatin felicidad di celebra su senta anja di matrimonio meimei di su familiaresnan anja pasa. Di e matrimonio aki nan a hanja seis yiu: Frederik Johannes Quant Frits Kwartsz, kende ta casa cu Johanna Prudencia Oduber, actualmente biba na Corsow, antes hopi tempo den servicio den griffie na Oranjestad. Lindoro Christoforo Kwartsz, ex-gezaghebber di Aruba cu a sali pa Hulanda na luna di Januari di e anja aki, kende a casa cu Jacoba H. Spruyt; Hilary Beatrice Kwartsz, kende a casa cu senjor Pieter Hendrik Maal van Eps, kende ta opticien na Aruba. Ada Kwartsz casa cu Rudolf Quast, maestro di school na Corsow, Gala Tcanila Kwartsz, esposa di senjor Edward Bentley Fowler, empleado di Lago y afin Lettiee Grace Kwartsz, kende ta esposa di senjor van As. Ultimo temponan pareha Kwartsz, ya di edad basta avanza semper tabata biba na e direccion Beatrixstraat 11.

Inauguracion oficialmente di centro pa hubentud na Tanki Leendert

ORANJESTAD. — Diamars dia 29 di April venidero, atardi pa cinco or y mei inauguracion di e centro pa hubentud na Tanki Leendert lo tuma lugar oficialmente. Gracias na Konigin Juliana Stichting e centro aki por a worde realiza.

Atencion: Obrero 100% Federacion

ORANJESTAD. — E persona cu a manda e remitido cual ta termina, un Obrero 100% Federacion por ta sina bon di pasa na Oficina di Arubaanse Courant pa duna nos mas detalle tocante su nomber y su direccion y despues di esaki nos lo publikele.

Situacion di awa

ORANJESTAD. — Bo ta yuda tanto cu bo por pa tene gastamento di awa minimo posibel? Ata e cifranan trobe:

20 Januarj	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 April	16.000 m3
12 April	13.450 m3
15 April	12.750 m3
18 April	11.340 m3
19 April	11.140 m3
20 April	10.830 m3
21 April	10.940 m3

Woensdag weer een filmprogramma in De Veer

ORANJESTAD, Woensdagavond om half negen zal in het De Veer theater weer een programma van de Filmliga, afd. Aruba, worden vertoond. Het programma vermeldt na de vertoning van het „Nieuws uit Nederland" en de voorfilm „Paris la Nuit" de Hollandse film van Wim Povel „Het gebeurde gisteren".

In het Filmliga-bulletin lazen wij hierover:

Toen de film „Het gebeurde gisteren", door Wim Povel samengesteld, in de Haagse filmweek buiten mededinging werd vertoond, hebben wij er de aandacht op gevestigd. Er zijn veel meer films, die ons de loop der geschiedenis van de laatste halve eeuw en zelfs iets meer laten zien, voor zover de camera die geschiedenis heeft waargenomen, en steeds meer wordt het duidelijk, dat de filmarchieven bijzonder waardevolle bronnen zijn om althans het uiterlijk aspect van de samenleving in al die jaren te leren kennen.

Natuurlijk zijn de duizenden opnamen, die aldus zijn ontstaan, min of meer aan het toeval te danken en door de voorhanden zijnde actualiteit bepaald, maar dat neemt niet weg, dat men bij die filmieke overzichten herhaaldelijk verbaasd staat over de boeiende voorstellingen, die ons van vroeger tijden vertellen.

Gewoonlijk laat men in zulke films een reeks opnamen van bekende gebeurtenissen zien, zelden is het een min of meer gecomponeerd geheel, dat wil zeggen een eenheid, die verbanden legt en verklaringen zoekt en het ene feit uit het andere laat voortvloeien. Wat Povel gedaan heeft, is nu juist: een compositie tot stand brengen, waarvan de dialectiek zeker niet door iedereen zal aanvaard worden, maar die zijn eigen subjectieve opvattingen over de loop der geschiedenis dan toch zeer pakkend waarneembaar maakt.

Door na iedere episode, die hij heeft getoond, telkens wat dieper in de geschiedenis terug te duiken, geeft hij zijn film een suggestieve factor mee, die prikkelt. Dat is wel zijn grootste verdienste. In alle geval kijkt men doorlopend gespannen naar al die figuren, die nu al lang of sinds kort historie geworden zijn en die voor een groot deel onze eigen tijdgenoten zijn geweest of zelfs nog zijn. De filmcamera, het filmjournaal, heeft al vele honderden kilometers celluloid verzameld, waarvan de waarde steeds groter zal worden naarmate de tijd voortschrijdt.

Wim Povel heeft met zijn medewerkers en twee jaar over gedaan om uit een lawine van oude, oudere en de oudste journaals uit de archieven van Gaumont Actualité's, Gaumont British en Haghefilm fragmenten te zoeken van allerlei gebeurtenissen op het gebied van de politiek, de kunst, de oorlog, cultuur, mode en techniek. Een weloverwogen keuze heeft hij op intelligente wijze samengevoegd tot een kroniek van de tijd sinds 1895 en voorzien van een speels commentaar, dat door een toon van lichte ironie de scherpe kanten van veel navrants verzacht. Een onderneming, die veel geduld en speurderswerk met zich meebracht en een grondige studie van de onderwerpen, alsmede van de geest van het mensdom in die periode was vooral de opzet en daarin is hij op respectabele wijze geslaagd. Ook de muziek en de geluidseffecten, verzorgd door O. Krooshof, spelen vaak geestig en treffend met of tegen de beelden aan.

De omvangrijke stof, verzameld in een overvloed van materiaal, werkt op den duur wel wat vermoeiend, vooral daar de gedachtengang in vlot tempo flitsend in de tijd en naar de plaats heen en weer flitst. Wat niet wegneemt, dat er een imposant tijdsbeeld ontstaat in de vijf kwartier dat de film duurt. Ouderen zullen dit brok geschiedenis, dat ze zelf hebben meegemaakt, met veel plezier en een tikje weemoed opnieuw hebben beleefd, kijkend door de bril van Povel. Jongeren zullen na enige instructie vooraf met verbazing en genoegen kennis nemen van de gedragingen hunner ouders en grootouders, om daaruit wellicht te concluderen, dat er in de loop der tijden veel verandert, maar dat de mens in wezen toch altijd dezelfde blijft.

Stand Volleyballtoernooi schooljeugd

ORANJESTAD. — De stand in het volleyballtoernooi, dat de frères voor de jongens van hun clubs en scholen organiseerden, was zaterdag j.l. als volgt:

	gesp.	punten
JUVENILES		
Los Dinámicos	7	9
Tharcisius Boys	7	15
Rapid	5	11
Jolly Boys	5	3
Sint Dominicus College	5	7
JUNIOREN		
Los Dinamicos	2	5
Juventud Christian	4	1
Rapid	3	7
Jolly Boys	2	4
Don Bosco	0	0
Sint Dominicus College	1	3
Estrella	2	1

In de sector der „Junioren" (dat zijn dus de oudere jongens) moesten vele wedstrijden uitgesteld worden, daar grote jongens soms belangrijker dingen bleken te hebben die hen verhinderden te komen. Hun toernooi zal dus na de vacantie nog moeten worden uitgevochten. Bij de „Juveniles", de jongeren dus, verliep alles volgens plan. En het zal [illegible] lang meer duren of de beker zal kunnen worden uitgereikt. Door de Juveniles is de afgelopen weken verwoed gevochten en velen van hen hebben een spelpeil ontwikkeld, dat hun wedstrijden dikwijls tot interessante sportevenementen maakte. Op het ogenblik is de toestand zo, dat de teams van de frères Alexander en Leo beide rekenen de beker te zullen winnen. Hedenavond om zes uur zullen deze jongens op het veld van het Tharcisius College de krachten meten. Bij de Juveniles zijn nog de volgende wedstrijden te spelen:

Maandag 21: S.D.C. vs. Jolly Boys. In [illegible] Dominicus College:

Rapid vs. Tharcisius Boys. Op Tharcisius College.

Dinsdag 22: Jolly Boys vs. Los Dinámicos. In zaal Dominicus Coll.

S.D.C. vs. Rapid. Op Tharcisius College.

Bijzonderheden over Amerikaanse maanraket

WASHINGTON, 21 april: — De eerste bijzonderheden zijn thans bekend over de raketten die de Amerikaanse luchtmacht naar de maan zal afschieten. Om de maan te bereiken zal het leger een meer-trapsraket gebruiken van het type dat voor het afschieten van de twee „Explorers" is gebruikt. De eerste trap zal gevormd worden door een intermediaire raket van het type „Jupiter", die zes of zeven maal krachtiger is dan de raket van het type „Redstone" die voor het afschieten van de Amerikaanse satellieten is gebruikt.

De twee of drie andere trappen van de raket zullen vermoedelijk van het type „Sergeant" zijn, dat gebruikt wordt voor de voortstuwing van de „Jupiter C" die de „Explorers" in hun baan heeft gebracht.

Wat de raket van de luchtmacht betreft, deze zal een combinatie zijn van de „Thor" en de tweede trap van de „Vanguard" die werd gebruikt voor het afschieten van de satellieten van de Amerikaanse marine.

Zoals bekend, zijn het leger en de luchtmacht van de Verenigde Staten gemachtigd om elk 2 raketten naar de maan af te schieten.

De Vanguardsatelliet

De „Vanguard"-satelliet, die de Amerikaanse marine van plan is donderdag te Kaap Canaveral af te schieten, zal groter zijn dan die welke op 17 maart in haar baan is gebracht en zal vijfmaal zoveel gegevens naar de aarde zenden als haar voorgangster, die niet meer woog dan 1,46 kilo en een middellijn had van 16 cm. De „Vanguard" die donderdag wordt afgeschoten, zal een gewicht hebben van 9 kilo, een diameter van 50 cm hebben.

De eerste „Vanguard" geeft op het ogenblik geen gegevens meer over de temperatuur binnen en buiten de satelliet. De kunstmaan die donderdag wordt afgeschoten zal ionisatie-kamers hebben, die gegevens zullen verschaffen over de intensiviteit van kosmische stralen. Ook zal zij voorzien zijn van foto-electrische zonnecellen, die gegevens zullen zenden over de lichtdichtheid van de zon. De kunstmaan zal voorts uitgerust zijn met een electro-magnetisch geheugen-systeem voor het opsporen van ultraviolette stralen.

Lancering van andere raket gaat vooraf

Men verneemt van het oefencentrum te Kaap Canaveral (in Florida), dat het afschieten van de „Vanguard" door de lancering van een krachtige satelliet zal worden voorafgegaan door de lancering van een krachtige raket van een type dat nog niet is geprobeerd en die een combinatie is van de intermediaire raket „Thor" en de tweede trap van de raket „Vanguard".

Dit experiment heeft een tweeledig doel.

1) Het zal een rechtstreekse inleiding zijn van de proef, die de Amerikaanse luchtmacht zich in de zomer voorstelt te nemen met het afschieten bij dezelfde wijzen van voortstuwing zal worden gebruikt.

2) De raket in kwestie, die een hoogte van vermoedelijk 8000 km zal bereiken, zal kunnen bijdragen tot het verkrijgen van inzicht in het vraagstuk van de terugkeer van raketten in de atmosfeer, een probleem, dat moet worden opgelost alvorens de mens zich in de kosmische ruimte kan wagen.

De raket van het type „Thor" bestaat uit een enkel voorstuwingselement en gebruikt vloeibare zuurstof als brandstof.

Olie ontdekt op Trinidad

Door de Trinidad Northern Areas Ltd., een van de maatschappijen die in de Golf van Paria proefboringen verricht, is de aanwezigheid van olie ontdekt in de buurt van Cedros, gelegen aan de uiterste Zuid-Westelijke punt van Trinidad.

De Maatschappij exploiteert acht oeilbronnen in dit gebied. Intussen heeft de Dominion Oil Ltd., haar proefboringen in de buurt van Caroni gestaakt, en verplaatst tot slechts enkele mijlen van de demarcatielijn van Venezuela's grens, aldus de Trinidad Guardian.

Jamaica's bauxietproductie verdubbeld

De bauxietproductie van Jamaica is sedert 1954 verdubbeld. In 1957 is er meer dan 4½ millioen ton droge bauxiet geproduceerd. Jamaica is momenteel de grootste bauxiet producent ter wereld. In 1954 werden 2,065,000 ton droge bauxiet geproduceerd tegen 4,634,000 ton in 1957.

De productie van aluminium is niet minder sterk vooruitgegaan, namelijk van 106.000 ton in 1954 tot 436.000 in 1957. Deze getallen werden onlangs gepubliceerd door de Minister-President en de Ministerie van Ontwikkeling van Jamaica.

Onopgemerkte Britse kernontploffing

New York, 21 april.: — Een journalist schrijft in de „New York Post", dat Groot-Brittannie eens een kernontploffing teweeg heeft gebracht die niet door anderen is waargenomen. Het was een kleine atoombom die door een vliegtuig werd uitgeworpen en die op een hoogte van meer dan 12.000 meter is ontploft. De proef is, volgens de journalist, in 1957 speciaal voor dit doel genomen in de reeks Britse kernexplosies in het gebied van het Christmas Island in de Stille Oceaan.

De kracht van de ontploffing was minder dan een kiloton (1.000 ton tnt). Op 800 kilometer van de ontploffing werd zij niet geregistreerd.

Volgens het blad dacht minister-president Macmillan aan deze proef, toen hij zei, dat atoomontploffingen mogelijk zijn die niet worden waargenomen.

Het blad heeft de bron van zijn informaties niet meegedeeld.





De totstandkoming van de Verenigde Arabische Republiek is aanleiding geweest tot de uitgifte van een nieuwe Egyptische postzegel van 15 mils. De zegel toont de reliefkaarten van Egypte en Syrië, verbonden door een boog, waarop „Verenigde Arabische Republiek" te lezen staat. Er is ook nog een uitvoering van 10 mils, waarop echter de afbeelding van het vliegtuig ontbreekt.

Plan-Rapacki voor atoomwapenvrije zone verworpen door WEU

PARIJS, 21 april: — De Defensie- en Bewapeningscommissie van de W.E.U. (West-Europese Unie) heeft in Parijs het door Polen voorgestelde plan-Rapacki voor een atoomwapenvrije zone in Midden-Europa verworpen.

De commissie noemde het plan „een politieke valstrik". Zij keurde met 11 tegen 4 stemmen een ontwerp-resolutie goed, ingediend door het Nederlandse parlementslid F. Goedhart (PVDA), waarin een mening wordt gegeven over de militaire gevolgen van een politiek van „disengagement" (onder „disengagement" verstaat men een vermindering van de spanning tussen het Westen en het Oosten door middel van een militaire neutralisering van een gebied in Midden-Europa). De raadgevende vergadering van de Raad van Europa had hierom gevraagd. De resolutie zal dan ook worden ingediend op een bijeenkomst van de raadgevende vergadering, die van 28 april tot 3 mei in Straatsburg zal worden gehouden.

De WEU-commissie vergaderde onder voorzitterschap van de Nederlander kolonel J. J. Fens.

De burgeroorlog op Sumatra

Singapore, 21 april.: — Sjafruddin, de premier van de tegenregering, verklaarde via Radio Boekittinggi dat zijn regering bij de V.N. zal protesteren tegen het gebruik van Russische schepen door president Soekarno.

Radio-Djakarta meldde, dat de regeringstroepen bij hun opmars naar Boekittinggi nog twee plaatsen op de opstandelingen hebben veroverd. Volgens berichten van het centrale leger, zouden de regeringstroepen zich thans circa 70 km van Boekittinggi bevinden.

Indonesisch attaché afgetreden

Naar wij vernemen, heeft kapitein Marah Joenoes, de assistent-militaire attaché bij de Indonesische vertegenwoordiging in Den Haag, zijn functie neergelegd omdat hij niet accoord gaat met de politiek van de centrale regering ten aanzien van de Sumatraanse opstand.

Bloedige politieke betogingen in Colombia

Bogota, 21 april.: — Tijdens politieke betogingen te Medellin (ten Noordwesten van de Colombiaanse hoofdstad Bogota) die gehouden werden gedurende een receptie van Alberto Lleras-Camargo, de leider van de Liberale Partij, zijn 2 mensen gedood en 15 gewond.

Lleras-Camargo, wiens partij in de afgelopen maanden een aanzienlijke overwinning heeft geboekt in de parlementsverkiezingen, heeft het verzoek afgeslagen van de voornaamste burgers van Medellin om zich candidaat te stellen voor de presidentsverkiezingen. Hij kon niet ingaan op het verzoek, vanwege een vóór de verkiezingen gedane belofte, dat de volgende president van Colombia een Conservatief zal zijn.

Britse tanker vastgelopen in Suezkanaal

Port Said, 21 april.: — Een Engelse tankboot, de „British Ensign" (8738 ton) is vandaag wegens machinestoornis in het Suezkanaal aan de grond gelopen. Een andere tankboot, de Zweedse „Amphion", die dicht achter de Engelsman voer, is eveneens aan de grond gelopen, toen zij trachtte een aanvaring te voorkomen. De Zweed werd twee uren later losgetrokken.

De scheepvaart in het kanaal is tot stilstand gekomen tot men de Engelse boot loskrijgt.

Basis voor overeenstemming gevonden inzake legeringsconflict in West-Duitsland ?

Parijs, 21 april.: — Besprekingen in de NAVO hebben geleid tot het vinden van „een mogelijke basis voor overeenstemming" in het West-Duits-Britse geschil over de legeringskosten van Britse strijdkrachten in Duitsland, aldus meldt een te Parijs gepubliceerd communique van de NAVO. Het plan moet nog worden uitgewerkt en zal binnenkort worden ingediend bij de NAVO-raad.

De besprekingen zijn gevoerd in een „bijzondere beperkte groep van de NAVO". Naar verluidt, maakten in hoofdzaak Duitsers en Engelsen deel van deze groep, waarin Spaak, als de secretaris-generaal van de NAVO, als bemiddelaar is opgetreden.

Volgens onofficiele berichten te Parijs zal de voorgestelde oplossing waarschijnlijk op drie elementen berusten. In de eerste plaats zou Duitsland waarschijnlijk in de komende drie jaar jaarlijks 100.000.000 tot 150.000.000 gulden aan Groot-Brittannië betalen. Groot-Brittannië zou zijn strijdkrachten in Duitsland mogen beperken tot iets minder dan 50.000 man.

Verder zal West-Duitsland, aldus de officiele berichten, voortijdig zekere na-oorlogse schulden aflossen. Er is een bedrag genoemd van 450.000.000 gulden.

Tenslotte zal de Bondsrepubliek meer geld (er is gesproken over 1.000.000.000 gulden) op haar rekening te Londen storten voor de aankoop van wapens.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Laat ik U eens helpen, mevrouw. Hoe vindt U deze schoen?"

„Larga mi yuda bo un rato, senjora. Com bo ta hanja e zapatu aqui?"

Reglanan di Futbol Moderno cu nan Splicacion (VI)

(Di nos Sportreporter)

REGLA 13. TIRO LIBRE.

Tiro libre ta worde distingui den dos sorto:

a) directo (di cual por anota un goal directamente);

b) indirecto (di cual por anota un goal solamente den caso cu un otro hungador hunga of toca e bala promer cu e bala bai goal).

Ora ta tuma un tiro libre sea directo of indirecto ningun hungador di e equipo contrario no por ta para mas serca cu 9.15 meter di e bala a menos cu e ta para ariba linea di su mes goal entre postenan di goal. Referee no mester tuma e tiro libre mientras cu tin oponentes mas serca di e bala cu 9.15 meter. Bala ta den wega ora cu e cubri un distancia igual na su circunferencia.

E bala mester ta para keto ora cu e tiro libre ta worde tuma. Despues cu e tiro libre ser tuma e hungador cu a scop e bala no por hunga e bala atrobe promer cu un otro hungador a hunga of toca e bala.

Si e equipo defensor a hanja un tiro libre den aerea penal e keeper no por tuma e bala den su man pa haci sake. Mester saka e bala cu pia directamente te p'afor di aerea penal; si esaki no sosede mester haci e sake di nobo.

PENA:

Si un hungador cu a tuma e tiro libre hunga e bala atrobe promer cu e bala worde hunga of toca door di un otro hungador, un tiro libre indirecto mester worde concedi na e equipo contrario.

Nota: E distancia di 9.15 meter ta conta pa tur direccion, y no solamente den un direccion; di banda y tras di e bala tambe mester tin un distancia di 9.15 meter entre e bala y hungadornan di e equipo contrario.

Eccepcion ariba e distancia di 9.15 meter ta menciona aki riba, mientras cu den caso di penalty e regla cu ta sigui ta valido.

REGLA 14 PENALTY.

Un penalty mester worde tuma for di e punto di penalty. Ora cu un penalty ta worde tuma, tur hungadornan, excepto esun cu ta tuma e penalty y e keeper di e equipo contrario, mester ta den tereno di wega y p'afor di aerea penal y na un distancia di a lo menos 9.15 meter for di e punto di penalty.

E keeper di e equipo contrario mester para ariba linea di goal entre postenan di goal sin move su pianan for di nan luga te na momento cu e bala ta ser hunga.

E hungador cu ta tuma e penalty mester hunga e bala den direccion adilanti; no ta permiti pa e hunga e bala atrobe promer cu un otro hungador hunga of toca e bala.

E bala ta den wega tan pronto cu e cubri un distancia igual na su circunferencia. For di penalty por worde anota un goal directamente.

Si di un penalty, tuma na momento cu promer of segundo mitad di wega ta termina, e bala toca e portero promer cu e bai goal, e anotacion aki ta valido.

Den caso necesario e promer of segundo mitad di wega ta worde prolonga pa tuma un penalty.

PENA:

a. Pa cada infraccion di e regla aki door di e equipo defensor, e penalty mester worde tuma di nobo, si no tabatin anotacion di goal.

b. Pa infraccion di e regla aki door di e equipo cu ta tumando e penalty, excepto di e hungador cu a tuma e penalty, e penalty mester worde tira di nobo si tabata tin anotacion di goal.

c. Pa infraccion di e regla aki door di e hungador cu a tira e penalty, hungador cu a tira e penalty, un hungador di contra partido mester tuma un tiro libre indirecto for di luga caminda e infraccion a sosode.

Nota: Concede un penalty y saka un hungador for di wega ta e strafnan di mas pisa cu por worde impone den un wega.

Un penalty solamente por worde concedi ora cu referee ta completamente convenci cu e infraccion a worde haci intencionalmente.

Un penalty por worde concedi bao di un di e 9 puntonan di regla 12; infraccion intencional di e puntonan aki tambe ta valido pa e portero.

Un „foul" penal, cometi den aerea penal mester worde castiga cu un penalty aunke e bala no ta den aerea penal, contal cu e bala ta den wega na momento cu e foul a worde cometi.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur Q. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dinsdag 22 april

Bioscopen
DE VEER 20.30: Land of the Bible & Paris does strange things
RIALTO 20.00: Dos Charros y una gitana
PRINCIPAL 20.00: Silk Stockings
AURORA 19.30: Playgirl
SAVANETA 19.30: Trader Tom of the China Seas

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Lope Balaguer
4.45 Harry Belafonte
5.00 Programma Winkel
5.30 Billo's Caracas Boys
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Boleros
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Alfredo Sadel
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Calypsos

OPENBARE LEESZAAL en BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-15.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 10.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-15.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 15.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-15.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 15.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

Vele doden door cholera-epidemie te Calcutta

CALCUTTA, 21 april: — De cholera-epidemie die sinds een week Calcutta teistert, heeft 300 doden veroorzaakt. In de ziekenhuizen worden meer dan 1300 cholerapatienten verpleegd.

E mundo aki ta birando chikito, no tin distancia mas



E vuelo Tokio-Madrid a worde interrumpi na Azores, na 10.228 milja foi Tokio



E jet stratotanker di U. S. Air Force KC-135 y su tripulante riba e foto aki ta na Castle Air Force Base, na California, caminda nan a sali pa nan record non-stop vuelo di Tokio pa Azores, 10.223 milja, e distancia mas largo te ainda pa jetnan. Mas na robes ta keda Brig. Gen. William E. Eubank Jr., commander di 93rd Bomb Wing.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba

ta participa na esnan cu debe awa pa luna di januari 1958 cu aanmaning pa es luna menciona lo worde poné na post dia 24 di april 1958 y cu for di dia 25 di april 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 19 april 1958

Tercer conferencia di organisacion Inter-Americana di Obreronan na Demerara

Georgetown.: — 33 representante, representando Mexico, Surinam, Belgica, Canada, Merca, Antillas y demerara, lo reuni na Trinidad awe pa e tercer conferencia di e departamento na Caribe, dje organisacion Interamericano di obreronan. E conferencia sa tuma lugar cada 2 anja. Segun nan ta spera, Sr. J. H. Oldenbroeck, Secretario-General dje federacion internacional di sindicatonan liber, cu tin su residencia na Brussel, lo atende e conferencia.

Entre e delegadonan ta entre otros Sr. L. Martinez dje federacion nacional di transportacion di mexico. Sr. N. Manley, prome ministro di Jamaica, y Leo Eliazer di Suriname. Algun otro organisacion representa ta e union di obrero di Canada y e federacion Mericano (Afl-Cio).

E agenda dje conferencia ta contene discusion dje condicionnan di trabao y e sueldo dje trahadornan den industria di sucu, dje nabegantenan, personal di transportacion y trahadornan den minan.

E trupanan di gobierno na Indonesia

Djakarta.: — E trupanan di gobierno di Indonesia a ocupa e Ciudad Muara Mahat, casi 110 km parti noreste di Bukit Tinggi, sitio dje gobierno revolucionario, ayera, asina radio-Djakarta a informa awe.

Ayera nochi e trupanan regular a ocupa e pueblo Tandjong Pudong den e mes territorio.

Segun e radio-emisora e trupanan rebelioso a larga cincu morto ora cu nan a hui, despues di a duna algun resistencia.

47 MORTO KIMA



Esaki ta un parti di e rabu y parti di e fusilage di e Viscount di Capital Airlines cu a explota ultimamente y kima tratando di aterriza na Freeland, Michigan. Tur e 47 personanan cu tabata abordo a muri.

PAGINA TRES

Futbol Pa Copa Juliana Di Weekend

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Durante e ultimo weekend ademas di e partido di hoofdklasse entre Aruba Jrs y Estrella di cual nos a duna un relato ayera, a worde hunga e siguiente partidonan.

POVA den clase B a gana Lirio del Campo cu score di 3—2, pasando e polisnan asina pa hunga den finale contra di e oncena debutante di Mosaico. Den Reserve A klasse Bubali II a derrota Jong Aruba II cu score di 2—1. Bubali II ta pasa pa finale den cual e lo enfrenta Riverplate II cu a derrota Hollandia II cu amplio score di 6—0.

Diadomingo Trappers a percura pa e gran sorpresa di e weekend logrando un victoria di 1—0 ariba e favoritonan di Jong Aruba. E oncena di Trappers cu no por a gana Union sino cu un lot a tuma e ventaha di 1—0 y luego a forma un fuerte defensa cu no a permiti anotacion contrario. Awor Trappers tin derecho di hunga den finale. Cual lo ta su contrario mester worde dicidi ainda. Trupiaal den B klasse a perde contra di Mosaico cu score di 2—1.

Estrella II den reservehoofdklasse a sufri un derrota di 7—0 contra di Aruba Jrs II. E oncena di Socotoro lo enfrenta RCA II den finale di e klasse aki.

Di juniorklasse Jong Aruba Jrs no a sigui chemplo di su companjeronan di club mayor y si a logra un derrota cu score di 5—0 ariba RCA Jrs. E juniornan di Jong Aruba lo enfrenta Bubali Jrs den finale.

Alomenos 50 hoben miembro di tres grupo di bandido

New York — Mas o menos 50 mucha homber basta grandi, miembro di tres grupo di bandido, cu normalmente ta den vecindario di e lugar di recreacion Coney Island, a bishita e Metro na New York ayera caminda nan a molestia biaheronan y a hinca tres hoben cu cuchu.

Poliz a logra di arresta 44 di nan, tur di color. Nan ta miembro di banda cu nomber manera „Obisponan", „Kosternan", y „Elmingonan". E bandanan aki ta tene Brooklyn terroriza. 19 Dje arrestantenan ta mas bieew cu 16 anja; sobra ta mas jong.

E 3 victimanan ta 2 hende blancu y un di color. Un di nan ta den peligro di morto.

Ningun dje pasaheronan a pensa di avisa poliz, aunque cu tin 8 telefon den e estacion.

Tribunal neutral di nacionnan uni

Jeruzalen.: — Rabbi Ambran Blau, cabezante dje movementu religioso ultraba „Natourei Karta", a exigi pa forma un „tribunal neutraal di nacionnan uni" pa huzga e caso di e miembronan di su movementu, cu a worde arresta algun tempu pasa pa motibu di demostracion ilegal riba caminda publico. E demostracionnan aki tabata contra intencion dje ciudad pa construi un zwembad pa banjamentu mixto na Jeruzalem.

E miembronan di „Natourei Karta" ta nenga di reconoce legalidad di e pais Israel y ta exigi aplicacion estricto dje leynan di Talmud. Nan ta considera nan mes como un „menoridad Oprimi."

Resultadonan di e campeonato di biljard

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Commandeursbaai Club a worde hunga e siguiente partidonan di e campeonato di biljard. Diaviema anochi: H. Donk a gana Vicente Arends 150 pa 95. Contra Elio Tromp Arends tabata mihor y a logra un victoria di 150 pa 145. Zep Bislick a kibra invicto di su ruman Mario Bislick ganando e pa tres carambola 150 pa 147. H. Donk a sigui den un anochi feliz ora cu e la derrota M. Schweitz 150 pa 68. Inocencio Farro a obtene dos punto facil ya cu su rival Wijnaldum no a presenta. Luego e hungador aki, Wijnaldum, a retira for di e campeonato. Mario Bislick tambe a obtene dos punto facil e mes anochi como cu Anton Scholten atrobe a keda sin presenta.

Diasabra anochi: Ricardo Thijssen a gana Tenchi Hoftijzer 150 pa 108. Federico Osorio a continua su racha di victorias derrotando E. Themen cu score di 150 pa 50. Luego Vicente Henriquez a perde contra di Inocencio Farro 150 pa 107, mientras cu Francisco Arends tambe a resulta mihor cu Nico de Cuba ganando e 150 pa 91.

Diadomingo den Club Caribe a worde hunga tres partido. J. Schotborgh a gana Arturo Frans cu score di 150 pa 114. M. Schwietz a resulta un victima pa Anton Scholten cu score di 125 pa 150. Mario Bislick a logra victoria di 150 pa 140 ariba Elio Tromp.

Na Atlanta nan a observa un obheto non-identifica na cielo

Atlanta.: — Ayera nochi a worde observa den cielo parti sureste di merca un obheto non-identifica, grandi manera un pampuna cu un rabu blauw di candela.

Servicio meteorologico a informa, cu nan a ricibi raporte di varios estado parti sur di merca tocante pasamentu dje obheto den direccion occidente-Oriente. Pilotonan a bisa, cu e cabina di nan avion tabata tur na luz cu tabata bini di e obheto. Un dje pilotonn a bisa, cu e tabata na un haltura di 11.000 meter, ora cu el a ripara e obheto arriba di su avion.

Dr. William Calder, astronomo na e colegio „Agnes Scott", a declara, cu tabata toca un meteor gigantezco. „E dos Sputniknan Ruso a cai caba", el a bisa, „y e observacionnan di grandura dje bola aki ta mustra, cu nan no por ta di un dje satelitenan Mericano, pasobra nan ta muchu chikitu".

Un hende, cu a mira e obheto na Georgia, a bisa, cu el a mira e obheto pasa manera un raket y dos minuut despues el a tende dos explosion fuerte.

Welvaartsbureau lo muda e siman aki

ORANJESTAD. — Welvaartsbureau cu actualmente ta ocupa un lugar den Bestuurskantoor, lo muda e siman aki na e edificio na unda Touristenbureau ta awor. Welvaartsbureau cu desde mei anja caba tambe ta parti di touristenbureau, lo bai ocupa e prome piso di e lugar bunita, pega di douanekantoor.

Un di e cuartonan ta worde haci aireacondicionado actualmente. Staf di e welvaartsbureau aki ta consisti di siguiente personanan: mr. P. Tuin hefe di departamento, cu su secretaresse senjorita Betty Britten y den departamento di touristanan, senjor C. W. G. Schotborgh como afdelingschef. y huntu cu ne senjorita Carmen Lopez, senjor W.W. Chai y senjor Addison. Speranza ta cu den futuro nan lo por hanja tambe e segundo piso di e edificio aki, cual actualmente ta worde ocupa door di Camara di Comercio.

Pic-nic cu diversión na Caribe

ORANJESTAD. — Diadomingo awor na Club Caribe lo worde teni un picnic grandi cu ta di entretenimiento. E festa lo cuminsa diez or y mei di mainta y lo tin hopi ocasion pa diverti, manera corre den saco, ranca cabuya, pelea di cosinchi, pinjata y otro weganan mas. Dia 29 di April den e mes un club lo worde teni e balia tradicional di marina, na unda un minuut despues di 12 or lo worde brinda un salud na nos Reina cu ta cumpli anja. Na e balia aki solamente por tuma parti esnan cu ta bini bisti na e costum di marinero. Tocante musica, esaki ta keda bao di encargo di „Los Bigotes".

Competicion di Ping Pong

ORANJESTAD.— Tempo cu competicion di ping-pong a cuminza algun luna pasa, dos club cu a duna nan nomber mucho laat y cu no a tuma parti den e competicion aki, pero cu a worde avisa cu tin un posibilidad despues, si algun club cai afor, nan lo por worde tuma den esquema di competicion.

Es clubnan aki, Bulawaja y POVA a hanja oportunidad aki awor:

E equipo Caribe I y Caribe II a sali foi competicion y asina Boelawaja y POVA ta tuma puesto di e dos clubnan aki.

Resultado di e ultimo weganan di fin di siman ta worde nota como siguiente:

Boelawaja-Chesterfield II 7—3
Mariniers-Don Bosco II 0—10
Chesterfield I-Bavaria II 2—8
Don Bosco I-Estrella 9—1
Meppers-POVA 10—0
Bonaire-Aruba Social Club 10—0.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Nicomeda Hill kende a celebra su feliz cumpleanjos, pa parti di Dodo, Edia, su nietonan Theo y Kenny, tur su rumannan, familia y conocirnan.

— o —

A celebra su 20 aniversario e simpatica srta. Bertha Janga y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan, comprometido Angel Salsbach, familia Salsbach, personeel Bijenkorf y Personeel Veld Store.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Alicia Greta Wolff kende a recorda su fecha natal, pa parti di su mama Supriana, tata Victor, wela, tanta, omo, primo y primanan, amigo, amiganan, estimado amigo Pedro Werleman.

— o —

Masha pabien ta bai pa e simpatica hobencita Francisca Kock cual a cumpli su 10 primavera pa parti di su tata, mama, 12 rumannan, especialmente di Francisca Tromp.

— o —

Elsa Ashelina Franken a cumpli anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jossy, mama Agnes y demas familia.

— o —

A celebra su 41 aniversario senjor Cristobal Paesch pa cual motibo e ta ricibi hopi pabien di su esposa Luisa, jiunan Irena, Aleandro, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Deta, Sinovio, Chichi, suegro, cunjanan, rumannan y familia Wever, De Cuba, especialmente di Arcadio Wernet y demas familia.

— o —

Felicitacion ta bai pa srta. Anita Tromp kende a cumpli 17 anja pa parti di su tata Francisco, mama Soila, rumannan Polito, Goy, Aniceto, Dominico, Eulogio, Jose, Max, cunja Mercedes, subrina Rosalinda, estimada amiga Agnes Kelly, primo y primanan, tanta y omonan, padrino Lodovico Kelly, madrinanan Maria Figaroa, Cleopa Kelly, familia y conocirnan, especialmente di su welo Leo Kelly.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon. 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 22 di April

Cine
DE VEER 20.30: Land of the Bible & Paris does strange things
RIALTO 20.00: Dos Charros y una gitana
PRINCIPAL 20.00: Silk Stockings
AURORA 19.30: Playgirl
SAVANETA 19.30: Trader Tom of the China Seas

RADIO KELKBOOM

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Lope Balaguer
4.45 Harry Belafonte
5.00 Programma Winkel
5.30 Billo's Caracas Boys
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Boleros
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Alfredo Sadel
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Calypsos

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del medio dia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 La voz de la revolucion
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Martolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga no, No diga si
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 Con los ministros
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Awe nochi pasamento di pelicula di Luctor S. A.

ORANJESTAD. — Awe nochi 8 or den club Caribe lo worde pasa un pelicula door di sr. A. D. Baart, director di Luctor Sociedad Anonima, na Baarn. E firma aki ta bendedor di tur loke ta muebles pa schoolnan y otro acesorios pa uso di school.

E pelicula cu ta worde pasa, ta sumamente di importancia pa tur hende cu tin di haci cu dunamento di lesnan na school. E anochi aki lo worde dirigi pa sr. Baart mes, despues di e pelicula cu gusto e ta dispuesto pa contesta algun preguntanan. Y no tene miedo cu lo sufri di sed, pasobra durante pausa lo worde ofrece na tur cu ta presente algu refrescante.

TA PRESENTA

Ora Cu Curazon Dispierta

Pa TUYUCHI.
No. 47

E no tabata stima Kettering. Pero anto.. Su pensamentonan a bruha. „E curazon ai ta pertenece na bo", asina lady Rathilis a bis'e. Pero ainda e no por a ripara ningun indicacion cu por tabata parce asina. Nada absolutamente. Com barreranan ta ser quita foi camina?

Cu qui palabranan un homber ta declara na un muhe cu e tin mas di seis luna casa cun'e cu e ta stime apasionadamente i mas tanto cu e mes por splik'e? Semper ainda tabatin manera un barrera meimei di nan dos cu tabata stroba nan di acerca otro.

Esaqui tabata algo invisible intachable, pero fuerte e irrevocable. I tabata como si fuera ningun di nan dos, maske cuanto nan tabata desea, nan no por a hanja e palabra, adecuado cu por a uni nan hunto pa semper.

„Ya mester ta cerca ora di come caba", el a bisa diripiente nervioso. „Mi ta quere mehor mi bai ariba bai cambia mi panja. Mi n' sa unda mi cabez ta queda, pero Maxwell lo yuda mi bisti mi panja".

El a cuminza ta camna hosicando pa e yega na e porta i ora cu David a apure na abri porta p'e, el a stoot e mucha sin cu e por a yuda cu su elleboog contra esaqui su skouder i el a cai abao.

E ora ai tabata manera un chispa di electricidad a pasa den su benanan. El a hiza e mucha aqui cu mannan tembloroso i a mira e expresion di ora nan dos a topa cu otro. Na e momento ai el a primi Meg den su brazanan, mientras el a primi su lipnan contra su cabez.

be experto cu a hanje mas bez ca-Mary Maxwell, quende tabata un muba den sorto di cosnan asina i cu absolutamente no tabata mucha mas, a comprende casi pa intuicion cu tabatin cosnan stranjo ta pasando den firmamento. Enbano e tabata spera riba su maestra hoben pa e yuda esaqui cu trocamento di panja.

Tabatin tres shimis extendi riba su cama pa e por a scohe den nan. I e tabata jen di impaciencia ora cu Meg a bula drenta e cuarto. Ya Mary a tende su pasonan suave i lihera ta bini caba door dje porta medio abri.

Sinembargo e muhe no tabata prepara pa e vision asina misteriosamente amable cu inesperadamente a presenta dilanti su bista.

„Oh, mi querida maestra, com bo color t'asina? Ta quico a pasa bo trobe? Basta no ta cualquier cos di verdriet?"

E ora ai diripiente e maestra otro a cohe e muhe di confianza ta braza, el e pone su labionan cayente contra di e muhe anciana i a sconde su wowonan feliz.

„Oh Mary Maxwell, ta ciclo a abri pa mi riba mundo; esai ta tur cos. Bo sa unda mi shimis di casamento ta? E shimis gris cu srta Carrick a cose i cu m'a bisti anja pasa aya na Ballochean?"

„Si senjora. Ta mi mes a warde den valies, pasobra bo ta corda di a bisa mi cu hamas lo bo quier mir'e?"

„Wel, bai buske masha lihe pa mi i mira tambe cu bo por hanja un paar di rosa pa mi. Rosanan ta flornan di amor. Oh, Mary Maxwell!"

Mary su pianan bieu a apurá nan na e kashi grandi foi unda el a saca e traje matrimonial i ora cu Meg a hinka un paar di rosa corra na su cintura i e tabata asina amable manera hamas e criar aoni a mir'e.

Ainda e alma fiel tabata fula den scuridad, pasobra e tabata len foi saber di loque a pasa algun rato prome. Sinembargo e tabatin toch un instinto cu tabatin algo bon ta broei i den su mes e tabata desea tur cos bon pa Meg.

Abao den comedor tabatin un suavidad stranjo den e maestra hoben di Kildoon. E tabata masha confus i e tabata tembla, pasobra apenas su pianan por a yude alcanza su luga na mesa i para asina e tabata spera riba su casa. Ora cu David a mira com bunita Meg ta un color corra a aparece riba su labionan.

„Esaqui ta mi shimis di casamento", Meg a bisa un poco confus. „Mi quier sa cu bo ta recorde ainda".

Com e por larga di ta recorde. El a conta e plooinan chiquito di pola te na elleboog, riba e dia inolvidable, e atardi asina significante den biblioteca na Ballochean, ora cu nan tabata para hunto dilanti di Murchison, pa e hura e lazo inquebrantable di amor i union pa semper.

Awor e tabata risca mishi cu e braza tierna cu gesto di un namorado.

„Diez-cinco dje rouchenan chiquito ai te na elleboog", el a bisa comovi. „Mi mes a conta nan un pa un".

„Volants, abo mucha bobo, volants", el a bisa i a baha su wowonan na tal manera cu e criar cu tabata sirbi mesa no por a ripara nada na dje.

I sinembargo ela ripara suficiente, pasobra aunque cu e anchura di e mesa tabata meimei di nan i maske cu nan tabata papia tranquilo riba diferente punto, tabata como si fuera cu atmosfera tabata jen di electricidad. I dos bez e personanan aqui a hari hunto..

Tan pronto cu nan tabata solitario atrobe, David a bisa Meg:

„Larga nos no queda aqui. Mi ta mira cu nos ningun no tin gana di come awe. I maske cu mi mes no tin gana di come tampoco, mi a ripara cu abo tampoco no a come practicamente casi nada nada".

„M'a come poco? I pa mi bisa bo berdad mi n' tin di minimo idea ni ta qui sorto sorto di cuminda nan a pone pa mi".

Hunto nan a bai biblioteca i Meg a pusha un dje stulnan suave i grandi pa David i e mes a cai sinta su dilanti riba un banki chinito.

N'e manera ai e criar a bin hanja nan ora cu el a trece koffie i e tabata masha pura pa e bai den cushina trobe pa e por a bai conta e otro criarnan cu cosnan ta cambiando formal den e hendenan aqui awor.

E anochi feliz ai nan a combersa masha poco. Meg a sosega su cabez riba rudia di David i a pone David su man bao di su cachete.

Tur lineanan di verdriet i amargura a disparce foi su cara rondo i bunita i e tabata suave i rondo manera di un mucha.

I loque ta Sillars — ningun hende lo a reconoce awor aqui mas. Tur e anjanan di su edad a pasa — i nan dos tabata awor aqui manera un mucha homber i un mucha muhe, cu curazonnan jen di amor i un bida feliz i largo nan dilanti, mientras tabatin un pensamento cu nan tur dos tabata conserva i cu casi por a stroba nan di respira.

„Meg, mi amor, bisa mi aqui dia b'a cuminza di stima mi?" David a risca na puntra porfin despues di un largo silencio.

„Oh, David. Esai ta net loque mi tambe tabata puntra mi mes ya ta oranan largo. Pero mi ta quere cu en realidad mi tabata stima bo foi tempo cu mi tabata conoce bo. Sinembargo mi no tabata sa ta quico ta amor, pasobra mi tabata considera bo mas tanto como un ruman di mi, pero awor mi ta mira cu esai no tabata asina. Sinembargo ultimo lunanan m'a hanja e solucion dje problema aqui. I hustamente pasobra mi tabata stima bo i bo tabata neglisha mi amor, tabata e motibo di mi mal comportacion pa cu bo. Loque mi tabata anhela di bo, loque mi tabata suplica bo, tur esaqui tabata enbano. Si acaso bo por a leza den mi bistanan i por a mira den mi curazon, anto lo bo por a sabi cu mi tabata biba solamente pa bo sol. Pero lastimamente bo no quier a comprende mi. Corda bon cu mi ta muhe i mi no por splica bo esai. Amor mester bini di dos banda. M'a pensa cu bo no tabata importa ni interesa den mi amor pa cu bo. M'a quere cu mi tabata un carga pisa pa bo i m'a quere cu tabata duel bo cu b'a casa cu mi. I cu bo tabata desea na sigui bo bida tranquilo di antes. Ora cu un rato despues bo stem a cambia asina stranjo i repentina, mientras mi tabata combersa cu bo, m'a pensa den mi mes: „ohala cu e por duna mi un sunchi awor aqui anto lo mi mustre unbez manera mi ta en realidad. I esei a socede. Oh, David, n' ta un milagro esai? Cu nos ta stima otro di berde mes.. nos tur dos?"

„I e milagro ai lo haci nos dos persona nobo i feliz den un bida dushi i ainda desconoci pa nos".

I mientras David tabata expresa e palabranan solem aqui, su stem tabata tembla di emocion manera un mucha chiquito.

„Meg", el a bisa despues di un rato. „Otro seman mi ta bai Jamaica pa mi bai busca Ludo bo ruman".

I tendiendo esaqui Meg a spanta como el a corda trobe cu lo e bai queda solitario i el a puntra:

„Enteramente bo sol?"

„Si bo ta desea esai", el a bise bofonante, „anto lo mi mester conforma mi pa mi sigui pa semper mi bida solitario.

„Ai no, pero David asina e cos no por bai. Bo n' ta corda anto cu m'a priminti bo di obedece bo?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho ta sinti zonida di cabai y ora e drei weta e ta mira Nelly ta bini riba cabai, y ora Nelly a jega cerca anto e la bisa Pancho, mi a huie sin mi tata sa.

Pancho ta bise semper muhe ta stroba pero enfin....

Pero despues di a corre algun rato sin bisa nada, Pancho ta bisa Nelly srta. mihor bo bai, esaki ta masha peligroso.

Pero Nelly ta contesta ami no tin miedo di peliger.

Pancho ta bise, bon pero si nan matabo ja bo sa cu ami no tin culpa, amitin basta pa mi busca Cisco.

Si mi sa Pancho pero......

Mientras tanto nos ta weta Cisco bon mara den cas di e sombra negra y e ta puntra e homber, pakiko bo ta traha trabao di sombra negra? Kiko bo ta gana?

Y e homber ta contesta, ja cu bo ta bai muri lo mi contestabo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CINTA ROOS

Pa TUYUCHI.

„Enfin Fred. Awor si asunto ta birando poco serio. Loque mi por haci i abo tambe ta di pone na altura di e hendenan aqui presente ta quico ta pasando. Quizas un of otro di nan lo por conta nos un of otro cos. Of si acaso ta hai nies el a bai, indudablemente cualquier hende lo mester a mir'e."

„Bo tin razon."

Fred Watson a suplica e director dje Jazzband di stop su muziek un rato i tur presentenan a queda admira com e muziek a stop asina repentinamente i nan tur a basha bini den e sala grandi pa nan bin informa e motibo.

Ora cu nan tur tabata presente den e sala. Fred Watson a subi podio i na

boz fuerte el a participa cu Miss Marlitton a disparce mas di un ora caba. sin cu nan por a hanje na ningun camina. I el a puntra cu quizas cualquier hende por a mir'e sali foi sala of foi parque of hardin.

Tabata reina un silencio profundo despues dje participacion aqui. E mucha muhenan cu tabata simpatiza asina tanto cu Mabel a spanta masha tanto. pasobra e tabata e anochi ai e mucha muhe di mas dibertido di enter e sala i tur a ripara com felicidad tabata brilla tambe riba su cara.

Un a queda ta mira otro i cu wowo cada un quier interroga otro, pero ningun di nan no por a duna ni di minimo indicacion ta na unda Mabel Marlitton por tabata, pasobra el a disparce manera un fantasma.

E mucha muhe aqui pa motibo di su gracia i su carinjo, e tabata goza di simpatia general di tur presentenan.

Si acasonan door di su belleza i atractividad e no tabata un dje reinanan dje baila ai, anto ya caba e collar costoso sol mes tabata na estado di jama atencion general riba su persona.

E intranquilidad amortizante cu tabata imprimi riba cara dje hoben aqui a haci impresion serio riba tur e presentenan i nan tur tabata participa den su tristeza.

Un homber den e combito a propone pa nan tur hunto dicidi di bai busca Srta Mabel. I e proposicion aqui a queda acepta unanimamente.

Nan a combeni cu despues di buscamento nan tur lo ta presente trobe despues di un cuarto di ora den e salà grandi. I tambe cu esun cu logra hanja miss Mabel lo trece aqui cu triunfo.

Holm Marlitton a bai den tur apuro. El a larga su auto hib'e cas, pa e bai mira cu siguranza cu Mabel no tabata aya. Aunque qui inprobable esai tabata parce, sinembargo hende muhe ta stranjo i no ta nada stranjo cu e por ta na cas, sin avisa ningun hende. Pero e no tabata na cas. I tur criarnan tabata riba e mes un opinion cu nan no a tende ningun zonido i cu e juffrouw no a bini cas.

E tata a larga criarnan sali unbez bai puntra algun amiga intima di Mabel cu e por a bai cerca nan. I nan mester a telefona esaqui na cas dje baile. (E ta sigui.)

Staten di Antillanan Neerlandes

(Continuacion)

Senjora Van der Linde—Helmyr a defende emancipacion di muhe den nos bida social

Awor ta quen quier bin bisa mi cu e caso aqui ta un caso di autonomia?

Mi quier haci siguiente pregunta: „Ta berdad cu ta haci na Raad van State e pregunta cu articulo 24 di Reglament di Gobernador ta aplica cu razon of sin razon?

Lo no a drenta mi nunca na haci e pregunta aqui si acaso no ta di parti amical e punto aqui tabata releva. E pregunta aqui tambe ta inspira pa e excelente informacionnan cu m'a hanja foi circulonan di partidanan di gobierno i a base dje informacionnan ai orador a haci siguiente pregunta: Aunque cu qui decision gobierno di reinado tuma, gobierno di antillanan lo si-

gui su expulsion toch?

Ilegalidad asina grandi orador no por calcula di ningun gobierno, hasta ni dje gobierno aqui. I orador a termina diciendo: Esaqui ta un tendencia, cual mi no ta spera di hanja presente cerca gobierno. Pero mi mester haci e pregunta ai na interes di bon nomber di antillanan neerlandes.

Nos ta sigui awor cu discurso di Sr. Romer. E pregunta ta hustifica cu a haci un estudio dje inactividad creciente.

Cu e palabranan aqui Sr Römer a entitula su discurso i den e sentido aqui el a queda ta munstra diferente puntonan cu fecha i anotacion.

Orador ta memora cu den un declaracion di gobierno pronuncia pa ministro-president den reunion publico di dia 24 di Januari 1955 el a bisa:

„E aumento continuo di poblacion i e consecuencia cu tin pa medio di esai di inactividad creciente bao di antillanonan ta jena gobierno cu inquietud. E ta consciente den esai di su responsabilidad. Cu grandi atencion e ta haciendo un estudio di e posibilidadnan pa soluciona e problemanan social cu a ser crea pa motibo di esaqui."

Un anja despues riba dia 10 di Januari 1956 e ministro di asuntonan social dje tempo ai a bisa:

„Problema di inactividad propiamente ta un problema di larga duracion. Ademas nos por bisa cu satisfaccion cu na e momento aqui e inactividad ta algo menos cu un anja pasa, ma esaqui no tin mester di quita e inquietud dje larga duracion, pasobra e inquietud aqui ta existi naturalmente sigur."

Como cu gobierno a queda di haci un estudio pa combati e inactividad aqui ya ta tres anja i mei, orador ta munstra cu nunca Staten no a tende of ripara algo dje estudio aki. E pregunta ta, cu nunca e estudio aqui a ser haci. I probechando dje ocasion aqui orador ta puntra president di Staten cu e gobierno of mehor dicho ministro di asuntonan social i economico i staf dje departamento tambe en realidad ta na estado di por haci un estudio dje proyecto aqui.

Ambos preguntanan mester ser contesta negativamente. I asina orador a sigui su speech den e sentido aqui cual espacio no ta permiti nos na continua.

A sigui awor Sr Voges, quende a lanza un discurso masha fuerte contra gobierno i el a entitula esaqui asina:

„Tan pronto cu gobierno no mira su deseo cumpli, e ta pretende cu autonomia a ser menaza."

Sr Voges a cuminza na bisa: „Mi quier cuminza mi contemplacion general na constata un hecho, cu miembronan di partida di gobierno pa expres a tarda e tratamiento dje begroting aqui.

Antes nos a tende den e salanan aqui discursonan di elogio di partidanan di gobierno — manera m'a ripara anja pasa — „Alleluya a yena atmosfera" — na tratamiento dje begrotingnan door dje gobierno aqui i Staten. Awor naturalmente ta masha facil pa haci un calculo di gasto i entrada den algun dia i entrega esaqui na Staten. Un otro nomber mi n' por hanja pa duna e begrotingnan di ultimo anjanan pasobra di „beleid" no ta cos di papia mes.

Na ocasion di tratamiento publico miembronan di partidonan di gobierno ta supla nan trompet di elogio pa gobierno.

Mi no quier ripiti esaqui, pero mi quier jega solamente na e „tijdige behandeling". Esaqui tabata oido i bista pa Pais i civilnan. Asina tabata bai bon i asina ta pertenece tambe. Pero larga nos bira otro banda dje medalia. Ora cu na affaire di verduistering na Aruba di un miembro prominente di un dje partidanan di gobierno mester a bai den prison i cu mester a trata cu tur medidanan na hacie salba di su castigo, e ora ai si nan a considera na interes di Nacion i di civilnan di suspende tratamiento di begroting. Tampoco mi no quier ripiti aqui na qui manera e partida, un dje partidanan di gobierno a trata na realiza esaqui, e metodonan usa ta hasta mucho rudo pa e ser pronuncia na publico. Aqui mi quier trece un punto mas dilanti. E partner arubano den gobierno a nenga di presenta den reunion di Staten tantem cu nan no pone su miembro prominente na libertad. Presion a ser haci riba policia, presion riba miembronan di parket i poder legislativo, presion riba testigonan sigui cu acusacionnan i investigacionnan di belasting.

Si nan no hanja nan deseo cumpli, nan ta nenga di trata begroting. E ora ai si nan no tabatin bista pa interes di pais ni tampoco di civilnan. Interes di partida, interes di un miembro cu a comete un fraude di un cierto partido di gobierno tabatin preferencia.

Tur hende ta mira cla, cu antillanan neerlandes bao di un actual gobierno, tanto na Holanda como na estranheria a sufri hopi na su prestigio.

E gobierno aqui a cuminza na tur sorto di manera i cu tur sorto di medidanan na elimina fundamentonan di rechtstaat.

Orador a munstra luego Inlichtingendienst cu ta ser guia pa personanan cu practicamente no tin ningun sorto di experiencia riba terreno di publicidad.

Respecto ambtenarenkorps orador a bisa cu esnan cu nan sa cu no ta di acuerdo cu e gobernacion di gobierno, ta ser menaza cu mutacionnan desagradable i ta ser perhudica, mientras nan coleganan politica, no obstante nan capacidad, ta ser poni riba puestonan importante. Ta claro cu dje manera aqui e amor pa traha den servicio di gobierno ta mengua. Ta inutil di bisa mes cu prestacion di trabaonan a baj atras. Violacion riba derechonan humano i libertadnan ta manifeste aqui tambe den tur sector social."

Nos a tuma aqui solamente algo dje discurso pa nos sigui cu algo foi e discurso di Sr Abbad.

Tur e avisonan di arregla egresonan segun ingresonan a ser rechaza.

Orador a munstra cuanto situacion lamentable e dos begrotingnan cu a ser trata a proba cu e pais su finanzas ta hanje aden. Tur avisonan a ser descuida pa e gobierno aqui.

Dia pa dia gastonan di nos pais tabata bai mas i mas alto te cu esaquinan a alcanza un limite intranquilizante. Segun cu gobierno tabata pone menos limitacion, e necesidad na medidanan tabata bira mas grandi i situacion mas peor.

Despues cu gobierno a introduci un aumento nobo di zegelrecht riba loteria, el a alza invoerrecht tambe considerablemente. Continuamente pa motibo di su politica inprudente di gasto, gobierno tabatin fálta di placa i a yega asina leu cu hasta e no por a cumpli cu su obligacion na defensa di nos pais. Placa di defensa a mengua cu 2 millon. Gobierno tabata quier mas placa. E medida di mas facil tabata aumento di invoerrecht i di esaqui ya el a hanja un suma di 2.4 million na su disposicion, sin busca drechi cu resultado di esaqui lo bai pisa duro riba simple civilnan.

Orador a termina na bisa cu el a constata cu durante e cuater anjanan aqui no tabatin „beleid", pero loque cu e por bisa cu tabatin ta „wanbeleid". I luego.... nada mas cu un vacio hol cu ta guia te na abismo. E abismo of tambe e decadencia di antillanan neerlandes.

Sra. Van der Linde-Helmyr a bisa den su discurso di begroting. Poco poco e cuater anja di gobernacion dje gobierno actual ta jegando na su fin. Solamente ocho luna mas a resta y mi ta goza di por tin e placer pa por expresa na e ocasion aqui mi satisfaccion na e progreso demonstra di Gobierno, mas en particular pa loque a ser haci den e periodo aqui p'e clasenan trahador di Antillanan.

E queho general cu antes semper nos tabata tende, esta, cu antes practicamente nos comunidad no tabata paga atencion n'e, awor, — danki Dios pa e actividadnan dje gobierno aqui — a ser converti den sintimentonan di gratitud i propio confianza cerca nos trahadornan.

Aunque segun mi opinion ainda tin hopi cos di mehora, no obstante tin motibo pa duna prueba di aprecio pa loque entretanto ya a ser realiza.

No ta parce mi necesario pa duna un anotacion di tur loque ya a ser haci caba pa e grupo di civilnan aqui; e pruebanan t'ai caba i nan ta conoci pa nos tur. Sinembargo mi no por queda sin menciona e sistema cu cual e gobierno a procede, ora cu un conflicto grandi tabata menaza pa tuma luga den e empresa di mas grandi riba nos isla.

Door di escohimiento preciso di un intermediador experto, amor pa trabao a ser manteni. E discusion entre trahadornan i patron a tuma luga bao di su direccion asina lihe, cu varios hende no por a realiza nan seriedad di e conflicto cu tabata amenazando. Pero afortunadamente esai ta tra'i lomba trobe, i si e senjalnan no ta ganja nos, anto nos por papia di un solucion, cu por a duna satisfaccion na ambos partida. Tampoco mi no quier larga di expresa un palabra di gratitud na Sr Berger, quende nan a hanja dispuesto na Holanda pa bin presta su intermediacion i tambe mi gratitud na Gobierno Neerlandes cu a cede e experto aqui pa un corto periodo.

Introducion di Pension di Vehez a munstra di a jena un vacio grandi. Un paar di mil pober cu ta agobia bao di precausionnan pa dia cu nan bira bieu, sa awor cu nan lo no queda mas completamente desampará atras riba e momento cu nan no por traha mas. Pueblo di antillanan no ta gusta demonstra publicamente nan necesidad i hopi hende hamas lo por a biba sospecha, cuanto hende bieu mester a pasa resto di nan dianan den di mas grandi pobreza.

Sinembargo e situacion tabata di tal manera, cu e bieunan aqui, despues di a traha enter nan bida duro, mester a descubri den nan dianan di vehez, cu ningun hende no tabata paga atencion mas na nan.

Nan mes famianan, cu mucho bez no ta gana suficiente ni pa nan cria nan mes famia, major parti no tabata na estado tampoco na yuda e bieunan aqui manera esai tabata pertenece.

P'esai ta di elogia na un manera particular, cu e gobierno aqui tabatin un bista abierta pa e situacion aqui i muy corto tempo despues di su proceder introducion di pension di vehez a bira un realidad.

Di cierto lado nan ta insisti awor riba un introducion rapido di un aseguro definitivo di vehez pa reemplaza e actual Pension di Vehez. Si, un cierto partido politico a haci hasta un punto di propaganda di dje segun un articulo cu a sali publica den un dje periodiconan local.

Ta alegra mi di tende, cu e comision cu ultimamente a ser institui pa Gobierno, ya a bini cla caba cu su advies. Institucion dje comision aqui ta un prueba cu Gobierno no ta gusta haci cos mucho pura, i a desea di sigui un poco mas cu e situacion cu ta existi caba.

Aunque cu mi ta contento cu realizacion di actividadnan dje comision, esai ta solamente pa e hecho aqui cu un arreglo di necesidad no por ta nunca permanente.

Cu e arreglo aqui a haci hopi bon den nos sociedad, esai ta indudablemente un hecho. P'esai tambe nunca mi no a comprende e contrariedadnan di esnan cu tabata contra e arreglo temporal aqui.

Cu e pensionnan temporalmente no a ser consegui door di pagonan di premie, esai tampoco no ta nada particular.

Tambe na Holanda nan a conoce un tal Pension di Vehez. Aya esaqui a dura como 10 anja prome cu un arreglo definitivo a hanja su realizacion. Si nos haci un comparacion cu si'na Holanda mes camina tin asina cantidad di expertonan cu por a forma un arreglo definitivo esai a dura asina tanto prome cu e proyecto a ser realiza, anto nos mester acepta, cu mester tabatin un motibo fundamental pa e retrazo aqui. T'asina misterioso anto, cu gobierno antillano ainda no a ofrece e arreglo definitivo na Staten? Ami ta hanja esai masha comprendible, pero nos tur sa mucho bon, Senjor President, cu pa dal cachor no sa falta palu.

Anja pasa m'a defende emancipacion di muhe. M'a bisa e dia ai cu teniendo kiesrecht pasiva i activa, muher ta politicamente emancipa, pero cu emancipacion den nos bida social ta larga ainda hopi di desea. P'esai mi quier suplica gobierno di sigui cu eliminacion di estipulacionnan cu ta descriminante pa muhe den nos legislacion.

Gobierno a declara anja pasa di tabatin atencion pa mi suplica. Lastimamente te awor nos no a ricibi ningun proyecto di gobierno. Mi ta comprende cu e materia aqui ta complica i cu tin mester di un preparacion formal pa esaqui.

Conociendo progresismo dje gobierno aqui i estando na altura dje gran problemanan cu e gobierno mester a soluciona anja pasa, mi ta convenci cu esai no ta pa falta di boluntad, cu nos no a hanja e proyectonan di ley aqui.

Sinembargo mi ta spera awor cu muy pronto lo nos por hanja e proyectonan aqui.

Dos periodista a disparce na Tel Aviv

Tel Aviv.: — Dos periodista estranhero, e Autriaco Hans Grimani y e senjora Alemanhildegard Otto: kende tabata bishita e haf Israelita na mar Roha, Eilat, a desaparece.

Corantnan Israelita ta di opinion cu nan a pasa e frontera Jordanes intencionadamente durante un bishita na e territorio demilitarisa.

Tur cos ta tranquil na Havana

Havana.: — Na Havana y den vecindario dje Ciudad ta tranquil. No tin patrulla di poliz den caya mas ni tampoco di ehercito y trafico di auto a bira normal atrobe.

Ayera nan no a publica ningun comunicado tocante e bringamentu den e provincia oriente. A worde informa oficialmente, cu awe lo no tin comunicado tampoco.

E vulcan Edna na Italia a traha enter anochi

Roma.: — E vulcaan Etna na Italia a traha henter henter anochi ayera anochi y awe mainta tambe. Tin hopi explosion grandi cu ta tira piedra grandi varios meter haltu huntu cu lava.

Awe mainta tabata tin un temblor fuerte na teramo, den abruzzanan. Algun edificio a hanja danjo, pero no tabata tin victima.



E fotonan aki ta pa mustra cu e Cortina di Heru no ta un palabru sin sentido. Aki ta un seccion entre Alemania West y Czecho Slovakia goberna pa Comunistanan. Ariba: Un toren di warda na frontera y e fence di waya di sunpinja cu ta tene e Czechonan aden y e Alemannan afor. Abao: Soldanan Comunista ta pone mina pa bula esnan cu ta trata di hui. E fotonan aki a worde saca door di un fotografo di Radio Free Europe for di un lugar scondi na e banda liber.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta masha ocupa ta muhando su matanan, ata Paco ta bini na grito.

Lorenzo ta puntre pakiko bo ta jora Paco? bisami.

Paco ta cuminsa jora mas duro y e ta responde, mi tata no ta stima mi e la dal mi, y e ta sigi jora.

Si e ta stimabo, Lorenzo ta responde

Y tambe Lorenzo ta bise, probablemente e tin mas duele cu e dal bo cu abo mes.

Pero ora Paco a tende bon kiko Lorenzo a bisa e la conteste. Si, pero e no tin di sinta riba nan, y Lorenzo su sombre a bula foi su cabez e la bisa Paco algo pa console y tende kiko Paco ta responde,